

E50 - Fly on Wings of Dreams, My Dream!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] All

Laala!

[00:14] Yui

Laala!

[00:15] Chupe

Chupe!

[00:16] Nino

Laala!

[00:16] Punikon

Puni!

[00:17] Pitsuji

Pitsu!

[00:18] Miichiru

Laala, wake up!

[00:19] Nino

Why are you asleep?

[00:21] Nino

This isn't like you!

SIGN Fly on Wings of Dreams, My Dream!

[00:30] Yui

Laala, wake up.

[00:32] Nino

Are you okay?

[00:33] Miichiru

You'll catch a cold sleeping out here.

[00:36] Punikon

Punikon, punikon.

[00:36] Chupe

Chupe, chupe.

[00:36] Pitsuji

Pitsuji, pitsuji.

[00:40] Nino

What are these?

[00:42] Nino

Countless jewels?

[00:44] Yui

They're all the girls' dreams

Pakku has eaten until now.

[00:49] Miichiru

They've lost all their vitality.

[00:52] Nino

They're frozen.

[00:54] Yui

Just like Pakku's sadness.

[01:00] Laala

I'm cold. Where am I?

[01:05] Laala

I was fighting Pakku.

[01:08] Laala

Does that mean I'm inside Pakku?

[01:11] Laala

I can't see anything.

[01:14] Laala

But it's okay. I'm sure the

others will rescue me.

[01:19] Laala

Are they coming yet?

[01:24] Girl

Dreams don't come true.

[01:26] Laala

Huh?

[01:27] Girl

You're right. So true.

[01:30] Laala

What? That's not true at all.

[01:33] Girl

What are dreams? Do they taste good?

[01:37] Laala

What are you talking about?

[01:38] Laala

You can't forget your dreams.

[01:40] Laala

You can't forget your dreams.

[01:43] Yui

Laala?

[01:44] Laala

Don't give up.

[01:46] Miichiru

That's Laala's voice.

[01:48] Laala

Don't give up on your dreams.

[01:51] Laala

If only Yui were here.

[01:53] Laala

If only *My Dream* were here.

[01:55] Yui

Laala, we're right here.

[01:58] Nino

Laala.

[01:58] Miichiru

She can't see us.

[02:01] Girl

We can't leave this place.

[02:04] Girl

We've been here for thousands of years.

[02:06] Girl

We forgot our dreams long ago.

[02:09] Yui

Laala.

[02:12] Miichiru

Laala is dreaming.

[02:16] Girl

I'm so tired.

[02:17] Yui

These are the girls' dreams.

[02:21] Yui

These dreams have lost their dreams because they've been trapped in here for years.

[02:26] Laala

I see. It's because you've been in here since you were eaten.

[02:31] Laala

If Yui were here, she could cheer everyone up with the power of her dreams.

[02:36] Laala

If *My Dream* were here...

[02:38] Laala

If they could hear that song...

[02:41] Girl

See? It's impossible.

[02:44] Yui

Laala!

[02:45] Miichiru

Laala!

[02:46] Yui

Laala!

[02:47] Nino

At this rate, she'll freeze!

[02:49] Yui

We need to wake up Laala first!

[02:51] Miichiru

We have to let her know that we're here!

[02:57] Mirei

Please, *My Dream*, pri.

[03:00] Shion

We're counting on you.

[03:01] Dorothy

Don't forget that we let
you take our spotlight.

[03:04] Leona

Good luck.

[03:05] Sophie

We believe in you.

[03:07] Takki

If I'd known this would happen,
I would've debuted as a rice idol.

[03:13] All

I prefer how PriPara used to be.

[03:17] Yeti

Yeti.

SIGN AiSHIteru AiSAREteru

SIGN AiSAGASHIteru

[03:19] All

Yes! Yes! Yes!

SIGN Shinohara Shinobi Shinobu

SIGN Onmitsu GO

SIGN God Boys

SIGN Carnations

[03:25] Asahi

More!

SIGN Bavario

[03:31] Asahi

This is seriously crazy!

[03:33] Shogo

You can do it. Right, Yui?

[03:44] Punikon

Puni, punikon.

[03:44] Chupe

Chupe, chupe.

[03:44] Pitsuji

Pitsuji. Pi, pi.

[03:57] Mega

My Dream, please do your

best to wake up Laala-san.

[04:01] Nino

Morning outfit!

[04:02] Yui

Daytime outfit!

[04:03] Miichiru

Nighttime outfit!

[04:05] All

Start!

[04:06] All

Yui-chan, you're my dream!

[04:09] All

Nino-chan, fight on!

[04:10] All

Miichiru-sama!

[04:15] [SONG] E

Meeting you

[04:17] [SONG] E

Receiving smiles from you

[04:20] [SONG] E

Such wonderful days

[04:23] [SONG] E

Let's fly away on wings called dreams

[04:26] Yui

We're so close.

[04:28] Nino

Wake up already, Laala.

[04:30] Miichiru

Let's break through the boundary
between dream and reality.

[04:34] [SONG] E

Just thinking about it made my heart pound

[04:39] [SONG] E

I squeezed my aspirations tight

[04:44] [SONG] E

Even if the vast sky fills
you with uncertainty

[04:49] [SONG] E

Come on! Let's Fly! We
have to seize the future

[04:52] Yui

Laala, if you can't hear my
voice, I'll never forgive you.

[04:55] [SONG] E

Every day is spinning like a kaleidoscope

[04:56] Nino

Looking back, you helped me out a lot.

[04:59] Nino

Now it's my turn to help you.

[05:01] [SONG] E

Shining with all the colors of the rainbow

[05:01] Miichiru

This is no time to be staying
up all night in your dreams.

[05:05] Miichiru

Rise.

[05:05] [SONG] E

Let's go! Pass under the arch and dance away

[05:11] [SONG] E

It's surely waiting for us

[05:16] [SONG] E

Go! Go! Dear Friends!

[05:17] [SONG] E

Believe My☆Dream!

[05:19] [SONG] E

Meeting you

[05:22] [SONG] E

Receiving smiles from you

[05:24] [SONG] E

Such wonderful days

[05:25] All

Making drama, switch on!

[05:27] [SONG] E

I'm so happy

[05:29] Laala

My body feels so heavy.

[05:31] [SONG] E

Receiving smiles from you

[05:33] Laala

This song...

[05:34] [SONG] E

Such wonderful days

[05:35] Laala

It's *My Dream*.

[05:36] [SONG] E

I'm so happy

[05:39] Laala

Yui, Nino, Miichiru.

[05:39] [SONG] E

So believe

[05:41] Laala

I hear you.

[05:42] [SONG] E

We're traveling around the world (together)

[05:43] Laala

My Dream's song has the power
to pierce the darkness.

[05:47] Laala

See? Help is coming.

[05:47] [SONG] E

Look, hope can be found right here

[05:49] Laala

We're going to be okay.

[05:50] Girl

A song?

[05:51] [SONG] E

When we lift our faces

[05:51] Girl

How many thousands of years has
it been since we heard a song?

[05:55] Girl

An idol song?

[05:55] [SONG] E

The sky gives us

[05:56] Girl

Sounds fun.

[05:57] Girl

It's so bright.

[05:58] [SONG] E

Courage

[05:59] All

Making drama, switch on!

[06:01] [SONG] E

Takeoff time

[06:02] [SONG] E

Zoom away

[06:03] [SONG] E

Takeoff now

[06:04] [SONG] E

To the very end

[06:06] [SONG] E

When we seize the same wind

[06:09] Yui

Paparajuku used to be a
town without a PriPara.

[06:10] [SONG] E

A miracle begins

[06:12] Nino

But now it's so lively.

[06:15] Nino

Its first team, *My Dream*, was even formed.

[06:18] Miichiru

This is no time to sleep, Laala.

[06:22] [SONG] E

Standing together we experience joy together

[06:27] [SONG] E

Let's make even more happy times

[06:31] Laala

Don't forget your dreams.

[06:32] [SONG] E

So don't hesitate, let's travel
around the world (together)

[06:33] Laala

Let's get out of here and
make them come true.

[06:35] Laala

We'll support you.

[06:37] Girl

Really?

[06:39] Girl

Dreams come true?

[06:41] [SONG] E

Look, to a place beyond the future

[06:42] Girl

Really?

[06:45] All

Wake up, Laala!

[06:46] [SONG] E

Let's fly away on wings called dreams

[06:47] All

Motivation! Energy! Rise and shine!

[06:51] Laala

Got it!

[06:53] Laala

Got it!

[06:55] Laala

Got it!

[06:58] Pakku

Chomp...

[07:00] All

Laala!

[07:03] Yui

I'm so glad!

[07:06] Falulu

Laala...

[07:09] All

Laala!

[07:10] Yui

I'm so glad you're okay!

[07:12] Nino

Thumbs up!

[07:14] Miichiru

You've risen!

[07:16] Laala

Thanks, everyone.

[07:18] Laala

Look at all these girls who rose up with me.

[07:22] Girl

Do dreams really come true?

[07:24] Girl

We can leave this place?

[07:26] Yui

We could hear your voices.

[07:28] Yui

Step into the light.

[07:30] Nino

We'll take all of you with us.

[07:32] Miichiru

We shall save you.

[07:33] Laala

Hurry.

[07:35] Both

Laala!

[07:42] Nino

Hurry!

[07:51] Laala

Guys!

[07:54] All

Laala!

[07:56] Pakku

No, chomp. No, chomp.

[08:00] Galala

Pakku!

[08:01] Mimiko

Pakku's sadness.

[08:03] Gaaruru

It's too great, gaaru.

SIGN PriPara

[08:12] Girl

I knew it. It's not possible.

[08:15] Girl

Let's sleep.

[08:17] Yui

Guys...

[08:18] Miichiru

Cheer up.

[08:20] Yui

Don't say you're giving up on your dreams!

[08:23] All

Pakku!

[08:25] All

Pakku!

[08:26] All

Pakku!

[08:44] Galala

Pakku.

[08:45] Falala

We won't let you be alone anymore.

[08:50] All

The divine idols and god idols!

[08:57] Laala

We need to melt Pakku's heart.

[08:59] Shion

Keep pressing the attack.

[09:01] Dorothy

It's not cute to be this stubborn.

[09:04] Mirei

I'll give you pats, pri.

[09:08] [SONG] E

Even our usual "good morning"

[09:13] [SONG] E

Can't be taken for granted

[09:17] [SONG] E

Because it's a wonderful miracle

[09:20] [SONG] E

It's a little embarrassing

[09:21] Sophie

I'm sure you've loved PriPara before, Pakku.

[09:25] [SONG] E

But I want to tell you properly

[09:25] Leona

Try to remember. You've
surely dreamed before.

[09:28] [SONG] E

"Thank you"

[09:31] [SONG] E

Two is better than one

[09:34] [SONG] E

Everyone is better than two

[09:37] [SONG] E

The bonds connecting us

[09:40] [SONG] E

Are an unchanging memorial

[09:46] [SONG] E

When I remember the first
time my heart fluttered

[09:51] [SONG] E

Everything began to shine

[09:55] [SONG] E

And I became unstoppable

[09:58] [SONG] E

No matter what the future brings

[09:59] Girl

The first time my heart fluttered.

[10:01] Girl

Unstoppable.

[10:03] [SONG] E

My memories will be in my heart

[10:07] [SONG] E

They're shining so brightly

[10:11] [SONG] E

Always

[10:15] [SONG] E

Forever PriPara dream

[10:22] Girl

It's a good song.

[10:24] Girl

Yeah. Dreams, huh?

[10:27] Miichiru

We can, we can, we can!

[10:27] Yui

Cheer up!

[10:29] Nino

Let's get out of here!

[10:33] [SONG] E

When you're feeling down

[10:38] [SONG] E

Call my name

[10:42] [SONG] E

You'll realize you're not alone

[10:45] [SONG] E

When you catch my infectious smile

[10:49] [SONG] E

Those gloomy feelings

[10:53] [SONG] E

Will fly away

[10:56] [SONG] E

Between the past and the future

[10:56] Girl

My heart feels warm.

[10:59] [SONG] E

There are numerous nows

[11:02] [SONG] E

You have friends right here sending you

[11:05] [SONG] E

Cheers that make dreams come true

[11:07] Girl

My dream is...

[11:11] Girl

My...

[11:11] [SONG] E

Don't forget how your heart fluttered then

[11:16] [SONG] E

At first everyone

[11:20] [SONG] E

An inexperienced challenger

[11:23] [SONG] E

Pass the baton of dreams across time

[11:26] Mimiko

Pakku!

[11:27] Shuka

Pakku!

[11:28] All

Pakku!

[11:28] [SONG] E

At the end of each of our paths

[11:30] All

We won't let you be alone anymore!

[11:31] All

Pakku!

[11:31] [SONG] E

Let's leave our footprints

[11:32] All

Pakku, please!

[11:34] Galala

Pakku, everyone here is cheering for you.

[11:36] [SONG] E

Always

[11:39] Pakku

No, chomp. I don't believe you, chomp.

[11:39] [SONG] E

Never stop

[11:44] All

Pakku...

[11:53] Bavaria

Pakku!

[11:55] Shuka

Pakku, please believe us!

[11:58] [SONG] E

Pass the baton of dreams across time

[12:03] [SONG] E

At the end of each of our paths

[12:07] [SONG] E

Let's leave our footprints

[12:11] [SONG] E

Always

[12:15] [SONG] E

Never stop

[12:21] Galala

Pakku, do you remember?

[12:23] Galala

Long ago, we hung the jewel you collected
on the wall because it was so pretty.

[12:32] Pakku

Chomp.

[12:33] Galala

Thank you for always bringing these, Pakku.

[12:35] [SONG] E

Towards a future no one's seen before

[12:36] Galala

They're so pretty.

[12:37] Pakku

They're tasty because they're pretty, chomp.

[12:40] [SONG] E

You begin to run

[12:41] Pakku

I know, chomp.

[12:43] [SONG] E

I'll be cheering you on

[12:45] Galala

What are you doing, Pakku?

[12:46] [SONG] E

Because the road extends beyond this point

[12:47] Pakku

Building a dream museum, chomp.

[12:50] Galala

That sounds fun.

[12:51] Galala

I'll join you.

[12:52] [SONG] E

Chase your aspirations

[12:55] [SONG] E

Let's keep on challenging ourselves

[12:59] [SONG] E

Always

[13:03] Pakku

Chomp, chomp.

[13:03] [SONG] E

It never ends

[13:05] Galala

You said they were pretty, too.

[13:08] Pakku

Chomp...

[13:10] Yui

My dream is to build a PriPara
where everyone is happy.

[13:13] Yui

Everyone's dreams are my dreams.

[13:17] Nino

I got my dream back.

[13:19] Nino

Protecting everyone's dreams
is a hero idol's job.

[13:23] Miichiru

I am Michiru's dream itself.

[13:25] Miichiru

My presence here is proof of that.

[13:35] Girl

I remember now.

[13:36] Girl

I...

[13:37] Girl

I wanted to become a pianist.

[13:40] Girl

The best in the world.

[13:41] Girl

I was going to make a hundred friends.

[13:44] Girl

I want to become a divine idol.

[13:46] Girl

I'm going to become a pastry chef
and make lots of tasty desserts.

[13:49] Girl

I'm going to perform at all
the PriPara in the world.

[13:52] Girl

I want to become a designer.

[13:54] Girl

I'll wear beautiful clothes every day.

[13:56] Girl

I want to be able to eat shiitake mushrooms.

[13:58] Girl

I want to get good at dancing.

[14:00] Girl

I'll become the best idol in the world.

[14:02] Falala

The girls' dreams...

[14:04] Galala

They're waking up.

[14:06] [SONG] E

Believe My☆Dream!

[14:08] [SONG] E

Chatting together

[14:11] [SONG] E

Having fun together

[14:13] [SONG] E

This scattered Happiness

[14:16] [SONG] E

We'll gather it all up

[14:19] [SONG] E

A world not yet mapped

[14:22] [SONG] E

Let's go find it (together)

[14:27] [SONG] E

Hope is right here

[14:39] Pakku

Jewels are pretty because they're
shining with dreams, chomp?

[14:46] [SONG] E

Because our wishes become dreams

[14:51] [SONG] E

Don't lose your little jewel

[14:56] [SONG] E

With its sparkle

[14:59] [SONG] E

Hop! Step! Jump! Dreams come true

[15:02] [SONG] E

Let's speak the phrase together

[15:06] [SONG] E

Believe My☆Dream!

[15:12] Yui

I have a new dream.

[15:15] Yui

It's to become friends with you, Pakku.

[15:17] Yui

I promise I'll make it come true.

[15:20] Nino

Exercise is great for when
you're in a bad mood.

[15:23] Nino

I'll work out with you anytime, anywhere.

[15:25] Miichiru

Lead the people of Puu with me.

[15:28] Miichiru

Then you won't be lonely.

[15:30] Laala

We're all friends. We're all idols.

[15:33] Mirei

Pri.

[15:33] Shuka

I feel like we'd get along
since you like Galala.

[15:37] Gaaruru

I thought I was alone at first, too, gaaru.

[15:40] Gaaruru

But I was wrong, gaaru.

[15:52] Pakku

I... I...

[15:57] All

Making drama, switch on!

[16:01] All

Making drama, switch on!

[16:07] Mirei

Pri!

[16:08] Nino

Thumbs up!

[16:09] Yui

Dreamy cute!

[16:10] Shion

Go!

[16:10] Dorothy

Max!

[16:16] All

Gather round, everyone!

[16:17] Shuka

Profits, profits!

[16:19] Ajimi

Twirly twirl!

[16:20] Yui

It's time to be idols!

[16:22] Mikan

Angel!

[16:27] [SONG] E

When we lift our faces

[16:31] [SONG] E

The sky gives us

[16:33] Non

Non!

[16:34] Chili

Chili!

[16:34] Mikan

Angel!

[16:34] [SONG] E

Courage

[16:35] Gaaruru

Gaaruru!

[16:35] Aroma

Devil!

[16:36] Cosmo

Cosmic!

[16:37] Ajimi

Da Vinci!

[16:37] [SONG] E

Takeoff time

[16:37] Chanko

Chanko!

[16:38] [SONG] E

Zoom away

[16:40] Dorothy

Yeah!

[16:40] [SONG] E

Takeoff now

[16:40] Shion

Go!

[16:41] Shuka

Gorgeous!

[16:41] [SONG] E

To the very end

[16:42] Mirei

Pri!

[16:42] [SONG] E

When we seize the same wind

[16:43] Laala

Got it!

[16:44] All

Idol Time!

[16:47] [SONG] E

A miracle begins

[16:47] All

Dreamy only one!

[16:57] Pakku

My dream is...

[16:59] All

Glow stick time!

[17:02] All

Glow stick time!

[17:05] All

Glow stick time!

[17:08] [SONG] E

Believe My☆Dream!

[17:10] [SONG] E

Meeting you

[17:12] [SONG] E

Receiving smiles from you

[17:15] [SONG] E

Such wonderful days

[17:18] [SONG] E

I'm so happy

[17:20] [SONG] E

So believe

[17:23] [SONG] E

We're traveling around the world (together)

[17:28] [SONG] E

Look, tomorrow is shining--

[17:29] Pakku

My dream is...

[17:31] [SONG] E

Standing together we experience joy together

[17:36] [SONG] E

Let's make even more happy times

[17:40] Pakku

My dream is for Galala to smile, chomp.

[17:41] [SONG] E

So don't hesitate, let's travel
around the world (together)

[17:50] [SONG] E

Look, to a place beyond the future

[17:55] [SONG] E

Let's fly away on wings called dreams

[18:02] All

Pakku! Pakku! Pakku!

[18:07] All

We love you!

[19:16] Girl

To PriPara!

[19:18] Girl

We need to go to PriPara!

[19:24] Pakku

She's a good girl, chomp.

[19:58] Pakku

I'm terribly sorry for the trouble I caused, chomp.

[20:01] Pakku

Here is a small gift of vocal doll cookies, chomp.

[20:03] Pakku

I promise I won't eat dreams anymore, chomp.

[20:06] Pakku

I'm sorry, chomp.

[20:07] Pakku

I hope this won't discourage you from being friends with Galala and me.

[20:10] Chiako

Thanks.

[20:11] Gaiko

We'll be your friends.

[20:12] Nino

Nothing's better than bread.

[20:12] Laala

Pizza, pizza, pizza.

[20:14] Nino

How about French toast?

[20:15] Nino

It's so fluffy.

[20:16] Takki

Eat rice. It'll fill you up.

[20:19] Aroma

Curry udon.

[20:20] Mikan

Pork buns.

[20:20] Dorothy

I'm telling you, monja is best.

[20:22] Leona

Dorothy.

[20:25] Falala

What are you talking about?

[20:26] Yui

We're brainstorming what Pakku should eat from now on.

[20:32] Pakku

I'm so happy, chomp.

[20:34] Mega

Everyone!

[20:36] Mega

It's an emergency.

[20:37] Mega

While wiping the fog from these glasses
just now, I discovered something terrible.

[20:44] All

What?!

[20:47] Mega

Hologramation!

[20:51] Mega

It's written here that Pakku is a
holy beast who eats bad dreams.

[20:58] Mega

In other words, eating bad dreams
is Pakku's original purpose.

[21:03] All

What?!

[21:04] Galala

A holy beast?

[21:06] Galala

Pakku, you'll always be my holy beast.

[21:11] Pakku

You mean I can eat bad dreams, chomp?

[21:16] Takki

That's right.

[21:18] Laala

I see. Eating bad dreams
won't bother anyone.

[21:22] Yui

In fact, it'd be great if you ate them all.

[21:24] Galala

That's great, Pakku.

[21:26] Pakku

Chomp.

[21:27] Girl

Pakku!

[21:29] Girl

Eat our bad dreams!

[21:32] Girl

Please, Pakku!

[21:32] Pakku

Chomp!

[21:32] Girl

I had a bad dream the other day!

[21:33] Pakku

Chomp, chomp...

[21:35] Girl

Pakku is mine!

[21:37] Girl

Take all of them!

[21:37] Pakku

Hold on, chomp!

[21:37] Yui

Pakku is so dreamy popular.

[21:40] Shuka

But he seems kind of happy.

[21:42] Mirei

Megane-san finished baking her cake, pri.

[21:44] Girl

That's a delicious looking cake.

[21:44] Mega

Could someone who isn't
Mia-san carry this out?

[21:47] Mia

Seriously?

[21:49] Sophie

I'll do it.

[21:50] Non

Sophie-san, you should take a break.

[21:52] Mikan

I'll carry it.

[21:53] Mirei

No way. You'd eat it, pri.

[21:55] Dorothy

Fine, then. I guess I'll have to carry it.

[21:59] Shion

You stay out of this.

SIGN Next Time

[23:51] Yui

I'm dreamy glad Pakku became
friends with everyone.

[23:55] Laala

Now everyone's happy at PriPara.

[23:58] Yui

But I still have lots of
dreams I want to achieve.

[24:02] Laala

Me, too.

[24:03] Laala

I still have lots of dreams for
my friends and being an idol.

[24:08] Yui

But I'm sure...

[24:09] Laala

Yeah. I'm sure...

[24:11] All

As long as we have PriPara...

[24:13] Yui

It's the final episode of PriPara.

SIGN Gather Round Everyone! It's Time to be Idols!

[24:16] All

"Gather Round Everyone!

It's Time to be Idols!"

Revision #1

Created 2024-02-20 20:59:44 UTC by whimsee

Updated 2024-02-20 20:59:44 UTC by whimsee